

## ANIMATION

### 12<sup>e</sup> Vélo SaarMoselle sans frontières



Découvrir la région en pédalant sans frontières : voilà ce que propose la 12<sup>e</sup> journée Vélo SaarMoselle dimanche. Photo : archives RL

Fête cycliste transfrontalière par excellence, le 12<sup>e</sup> Vélo SaarMoselle, ce dimanche, offre quelques nouveautés. La principale réside dans la mise en place d'un point de rassemblement central, en l'occurrence le Jardin franco-allemand près de la Brème d'Or. D'ici partent et arrivent huit circuits guidés ou libres à travers la région dans un rayon de 30 km. Il s'agit de circuits de tous niveaux, certains faciles, d'autres de découvertes sur des chemins escarpés ou encore de promenades avec vélos électriques. En parallèle, le Jardin franco-allemand offre toute la journée un programme d'animation avec concerts, jeux pour enfants et restauration.

Cette journée de sport pour tous, sans esprit de compétition, organisée par l'Eurodistrict SaarMoselle, propose d'autres circuits avec départ libre, notamment depuis le chemin de halage à Sarreguemines.

**12<sup>e</sup> Vélo SaarMoselle, dimanche 9 septembre, de 10 h à 18 h. Point de rencontre central avec programme d'animation au Jardin franco-allemand. Programme horaire détaillé des circuits proposés : [www.saarmoselle.org](http://www.saarmoselle.org)**

## FOIRE-EXPOSITION

8 au 16 septembre

### 50<sup>e</sup> salon européen L'Univers de la famille

Welt der Familie – L'Univers de la famille, le salon des consommateurs à Sarrebruck, fête son 50<sup>e</sup> anniversaire. Pendant une semaine 380 exposants de 10 pays présentent dans douze halls leurs dernières nouveautés.

Ce 50<sup>e</sup> salon, l'une des principales foires-expositions de l'année à côté de la Saarmesse, revêt un caractère particulier et pas seulement à cause de l'année anniversaire. Ce sera le premier organisé sous l'égide de la ville de Sarrebruck qui a repris en août dernier l'ensemble des installations. Ce changement de propriétaire marque également le début d'une coopération avec la foire-expo de Berlin.

#### 380 exposants de dix pays

Le salon L'Univers de la famille s'articule autour de quelques thèmes traditionnels : services (hall 1), chez-soi, beauté et bien-être (hall 2), habitat, ameublement, design, habillement (hall 3), bâtiment et énergie (halls 5 et 6), automobile (halls 9 et 10), gastronomie (halls 10, 11 et 12), aménagement de jardin (hall 7 et aire extérieure).

Une place particulière est accordée à la "Piazza Italiana"



Trois des douze halls sont réservés à la gastronomie. Photo : archives RL

avec des produits spécifiques (hall 8) de la péninsule.

Les artistes se réunissent pour leur 10<sup>e</sup> symposium international dans le hall 7 où huit peintres, dessinateurs et sculpteurs travailleront devant le public sur le thème « Impersona ».

Les sports et plus particulièrement le football prennent place

dans le hall 4 « Soccer XP ». Les animaux aussi affichent une forte présence. Sur l'aire extérieure on trouvera des chevaux et des animaux de basse-cour. Pour la première fois lors de ce salon des spécialistes présentent une exposition de reptiles et donneront des conseils pour leur élevage.

**50<sup>e</sup> Welt der Familie – L'Univers de la famille, du samedi 8 au dimanche 16 septembre de 10 h à 18 h, parc des expositions. Entrée : 6,50 euros ; tarifs réduits 5,50 ; scolaires 4 euros ; entrée libre aux moins de 12 ans. Infos : [www.saarmesse.de](http://www.saarmesse.de)**

## Ouverture de saison au Staatstheater

Le Théâtre national de Sarrebruck ouvre sa saison vendredi avec une pièce populaire et musicale d'Odön von Horvath : *Geschichten aus dem Wiener Wald*. L'action se déroule à Vienne dans un monde de petits bourgeois hypocrites. Marianne est promise à Oscar, le boucher, mais elle aime Alfred, un joyeux drille. La participation du Staatsorchester vient garantir l'ambiance de cette époque baignée par les valse viennoises.

Pour le public non germanophone, notons la rétrospective "10 Jahre Donlon Dance Company" (14 et 16 septembre) et la première de l'opéra "L'enlèvement au sérail" de Mozart (16 septembre).

• Infos : [www.theater-saarbruecken.de](http://www.theater-saarbruecken.de)

## Les 50 ans du Traité de l'Élysée

Dans le cadre d'une cérémonie officielle dimanche 9 septembre à 18 h au Staatstheater de Sarrebruck, politiques, artistes et jeune public commémoreront la signature du Traité de l'Élysée de 1963. Cet acte paraphé par le Général de Gaulle et le chancelier Konrad Adenauer, scelle la réconciliation entre la France et la République Fédérale d'Allemagne.

Dans *Elysée63*, le collectif d'artistes Die Redner (Les Orateurs) donne en première mondiale un spectacle multimédia franco-allemand en présence de 700 jeunes invités des deux pays. Cette performance multimédia faite de musique live, théâtre et vidéos, entraîne le public dans un voyage insolite au cœur de l'Europe, synonyme de paix et de liberté. Le saisissant discours du Général de Gaulle qui a précédé la signature du traité est diffusé sur scène dans sa version originale. Spectacle à guichets fermés.

• Infos : [www.die-redner.de](http://www.die-redner.de)

## ALLEMAGNE dimanche

### Journée nationale du patrimoine



Inscrite au patrimoine culturel mondial de l'humanité, la Völklinger Hütte ouvre ses portes dimanche et organise des visites guidées gratuites de l'énorme site sidérurgique avec ses hauts fourneaux. Photo : Weltkulturerbe Völklinger Hütte

L'Allemagne organise dimanche sa journée des monuments historiques. Plus de 7 500 sites ouvrent leurs portes au public. Plus de la moitié des lieux concernent les constructions en bois, thème principal 2012. C'est ainsi qu'à Sarrebruck le centre de gravité de la journée est fixé à la chapelle provisoire ("Notkirche") protestante de la paroisse Alt-Saarbrücken, un don de la paroisse luthérienne américaine en 1946 (rendez-vous à 15 h, Spichererberg Strasse 81).

Parallèlement, la Völklinger Hütte, seul site sarrois figurant au patrimoine culturel mondial de l'humanité, participe à cette journée nationale par une action portes ouvertes à partir de 10 h. L'accès au site et aux expositions est libre et des visites guidées gratuites sont proposées à 11 h, 14 h et 16 h ; celle de 16 h se fera en langue française.

**Tag des offenen Denkmals. Programme détaillé pour la Sarre : [www.tag-des-offenen-denkmals.de](http://www.tag-des-offenen-denkmals.de) ; à Sarrebruck : [www.saarbruecken.de](http://www.saarbruecken.de) ; portes ouvertes à Völklingen : [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)**

## HUIT JOURS DE LOISIRS CHEZ NOS VOISINS

sélection

### AUJOURD'HUI

#### Musique

**Sarrebruck** : *Sommersmusik* – Sascha Ley & Laurent Payfert, volcans & contrebasse, à 20 h, Scheune Gündingen, Kanalstrasse 7. Entrée libre. Infos : [www.saarbruecken.de](http://www.saarbruecken.de)

**Dillingen** : *Kulturbühne Innenstadt* – Fabulous Blues Kings, blues, rock et folk, concert gratuit en plein air, à 19 h, Odilienbrunnen. Infos : [www.dillingen-saar.de](http://www.dillingen-saar.de)

### VENDREDI 7

#### Animations et fêtes

**Homburg** : *Stadtfest*, fête populaire et foraine au centre-ville, concerts sur trois podiums. A 20 h 30, The Crazy Rockers. Programme détaillé : [www.homburg.de](http://www.homburg.de)

#### Musique

**Sarrebruck** : *Sommersmusik – Orgelabend* : Philippe Delacour (Metz) & Bernhard Leonardy (Sarrebruck), concert d'orgue, à 20 h, basilique St. Johann. Entrée libre. Œuvres de Johann Ernst, Prinz von Sachsen-Weimar, Carl-Maria von Weber, Franz Berwald, Mozart. Infos : [www.saarbruecken.de](http://www.saarbruecken.de)

**Hornbach** (proche Rhénanie-Palatinat) : *Festival Euroclassique – An Erminig : JAKEZ – Weltmusikprogramm zum keltschen Jakobspilgerweg*, à 20 h, Klosterkirche. Infos : [www.festival-euroclassic.de](http://www.festival-euroclassic.de)

#### Théâtre

**Sarrebruck** : *Geschichten aus dem Wiener Wald*, pièce populaire avec musique, d'Odön von Horvath, à 19 h 30, Staatstheater. Première. Voir ci-contre. Infos : [www.theater-saarbruecken.de](http://www.theater-saarbruecken.de)

### SAMEDI 8

#### Animations et fêtes

**Sarrebruck** : • 2<sup>e</sup> Wildparkfest, à partir de 11 h, Meerwiesertalweg (près de l'université). Voir ci-contre. • 9<sup>e</sup> Kinder- und Jugendfest St. Johann, à partir de 14 h, Max-Ophüls-Platz et Landwehrplatz. Jeux et animations pour les enfants. Infos : [www.saarbruecken.de](http://www.saarbruecken.de)

**Homburg** : *Stadtfest* (suite), fête populaire et foraine au centre-ville, concerts sur trois podiums. A 21 h, The Soulfamily. Programme détaillé : [www.homburg.de](http://www.homburg.de)

#### Musique

**Sarrebruck** : • Répétition générale publique de la 1<sup>re</sup> SR-Matinée – Deutsche Radio Philharmonie, à 9 h 30, Congresshalle. Entrée libre. Voir ci-contre. • *Sommersmusik – Liederkreis Nächsten* : Modern Chamber Ensemble avec Christof Thewes, à 20 h, Das kleine Theater im Rathaus. Entrée libre. Musique contemporaine

et improvisations. Infos : [www.saarbruecken.de](http://www.saarbruecken.de)

**Merzig** : *Celebration – 40 Jahre Chorwurm Show & Sound*, à 20 h, Stadthalle. Infos : [www.merzig.de](http://www.merzig.de)

#### Puces et brocante

**Sarrebruck** : *Floh- und Trödelmarkt*, de 8 h à 16 h, Franz-Josef-Röder-Strasse (au pied du château). Infos : [www.saarbruecken.de](http://www.saarbruecken.de)

#### Salon et foire

**Sarrebruck** : 50<sup>e</sup> Welt der Familie – L'Univers de la famille, foire-expo, ouverte de 10 h à 18 h, parc des expositions. 380 exposants. Entrée : 6,50 euros ; tarifs réduits 5,50 ; scolaires 4 euros ; entrée libre pour les moins de 12 ans. Infos : [www.saarmesse.de](http://www.saarmesse.de)

#### Théâtre

**Sarrebruck** : *Der goldene Drache*, pièce de Roland Schimmelpfennig, à 19 h 30, Alte Feuerwache. Première. La misère des immigrés clandestins, illustrée par l'histoire tragique d'un petit Chinois travaillant au noir dans un restaurant rapide vietnamien et dont la vie quotidienne est bouleversée par une rage de dent. Infos : [www.theater-saarbruecken.de](http://www.theater-saarbruecken.de)

### DIMANCHE 9

#### Animations et fêtes

**Sarre** : *Tag des offenen Denkmals* – Journée des monuments historiques. Thème central : le bois (voir ci-contre). • Programme détaillé pour toute la Sarre : [www.tag-des-offenen-denkmals.de](http://www.tag-des-offenen-denkmals.de) • Portes ouvertes à la Völklinger Hütte à partir de 10 h ; visite guidée gratuite en langue française à 16 h. Infos : [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)



Le Garage de Sarrebruck continue à ouvrir ses portes à toutes les tendances du rock international. Le groupe suédois de power metal Sabaton (photo) figure en tête d'affiche jeudi prochain avec son « Swedish Empire Tour ». Fondé en 1999 à Falun, Sabaton a connu son plus gros succès avec son album *The Art of War* (2008). À Sarrebruck il est accompagné par deux autres formations de power metal : les Suisses d'Eluveitie et les Hongrois de Wisdom. Jeudi 13 septembre à 18 h 30. Infos : [www.garage-sb.de](http://www.garage-sb.de)

theater. Collectif d'artistes Die Redner (Les orateurs). A guichets fermés. Infos : [www.die-redner.de](http://www.die-redner.de)

### LUNDI 10

#### Musique

**Sarrebruck** : Tim « Ripper » Owens (USA), *Metal Messiah – European Tour*, à 18 h, Garage. Autres invités : Messenger & Sandstone. Infos : [www.garage-sb.de](http://www.garage-sb.de)

**Völklingen** : *Summer Open Air* – Renhard Winterstein Ensemble, concert gratuit en plein air, à 20 h, kiosque Schillerpark. Infos : [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)

#### Salon et foire

**Sarrebruck** : 50<sup>e</sup> Welt der Familie (suite), foire-expo, ouverte de 10 h à 18 h, parc des expositions. Voir samedi.

### MARDI 11

#### Musique

**Sarrebruck** : Yuppicide (New York), rock hardcore, à 19 h, Garage. Infos : [www.garage-sb.de](http://www.garage-sb.de)

#### Salon et foire

**Sarrebruck** : 50<sup>e</sup> Welt der Familie – L'Univers de la famille, (suite), foire-expo, ouverte de 10 h à 18 h, parc des expositions. Voir samedi.

### MERCREDI 12

#### Musique

**Zweibrücken** (proche Rhénanie-Palatinat) : *Festival Euroclassique – Deutsche Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz : Tribute to John Williams*, à 20 h, Festhalle. Musiques de films. Infos : [www.festival-euroclassic.de](http://www.festival-euroclassic.de)

#### Salon et foire

**Sarrebruck** : 50<sup>e</sup> Welt der Familie – L'Univers de la famille, (suite), foire-expo, ouverte de 10 h à 18 h, parc des expositions. Voir samedi.

### JEUDI 13

#### Musique

**Sarrebruck** : • Sabaton (Suède) – *Swedish Empire Tour*, power metal, à 18 h 30, Garage. Autres invités : Eluveitie (Suisse) & Wisdom (Hongrie). Infos : [www.garage-sb.de](http://www.garage-sb.de) • *Sommersmusik* – Maris-Ensemble, à 20 h, Festsaal Rathaus St. Johann. Œuvres de Beethoven et Daniel Seel. Entrée libre. Infos : [www.saarbruecken.de](http://www.saarbruecken.de)

#### Salon et foire

**Sarrebruck** : 50<sup>e</sup> Welt der Familie – L'Univers de la famille, (suite), foire-expo, ouverte de 10 h à 18 h, parc des expositions. Voir samedi (jusqu'au dimanche 16).

Pour me cultiver, rien ne m'arrêtera, même pas une aussi belle bibliothèque de chez Möbel Martin.

[www.moebel-martin.de](http://www.moebel-martin.de)  
**MÖBEL MARTIN**  
Konz • Meisenheim • Saarbrücken • Zweibrücken  
Neunkirchen • Ensford • Kaiserslautern

## ZOO tarif réduit

### Journée familiale



150 espèces d'animaux peuplent le vaste parc naturel du zoo de Sarrebruck. Photo RL

5 euros pour toute la famille au lieu de 6,50 pour chaque adulte plus 3,50 euros pour chaque enfant : voilà l'offre faite ce dimanche par le zoo de Sarrebruck. Une fois l'an, le jardin zoologique dans le quartier Eschberg invite à sa journée familiale avec tarifs (très) réduits. Aménagé sur 12 hectares tout près du centre-ville, le zoo de Sarrebruck qui présente un millier d'animaux de 150 espèces, se différencie par son grand parc de promenade.

• **Dimanche 9 septembre, de 10 h à 18 h, Graf-Staufenberg-Strasse. Infos : [www.zoo.saarbruecken.de](http://www.zoo.saarbruecken.de)**

### ... et 2<sup>e</sup> Wildparkfest

Samedi et dimanche, le parc animalier de Sarrebruck, situé Meerwiesertalweg, près de l'université, invite à son 2<sup>e</sup> Wildparkfest. Ce parc abrite 150 espèces d'animaux d'Europe : cerfs, sangliers, rapaces, notamment, ainsi que des animaux de la ferme que les enfants peuvent toucher : moutons, chèvres, cochons d'Inde, lapins. Des promenades en poney ou en calèche sont également proposées. Entrée libre.

• Infos : [www.saarbruecken.de](http://www.saarbruecken.de)

## CLASSIQUE congresshalle

### Une répétition générale gratuite

La Deutsche Radio Philharmonie, l'orchestre symphonique né de la fusion des ensembles radiophoniques de Sarrebruck et de Kaiserslautern, ouvre sa saison dimanche par sa première matinée à la Congresshalle. À peine annoncé, ce concert annonce déjà "à guichets fermés". Du coup il a été décidé d'ouvrir la répétition générale de samedi gratuitement au public. Seule contrainte : il faudra se lever tôt puisque les portes de la Congresshalle fermeront à 9 h 20. Au programme : Eriks Esenvalds (*Fanfare für Orchester*), Felix Mendelssohn Bartholdy (*Konzert für Violine und Orchester e-Moll*), Ludwig van Beethoven (*Sinfonie Nr. 5 c-Moll "Schicksals-Sinfonie"*).



Karel Mark Chichon, formé à la Royal Academy of Music à Londres, dirige depuis l'an dernier la Deutsche Radio Philharmonie. Photo : DRP-Orchester

• **1. SR-Matinée – Deutsche Radio Philharmonie, sous la direction de Karel Mark Chichon, dimanche à 11 h, Congresshalle. Soliste : Augustin Hadelich, violon. A guichets fermés.** • Répétition générale publique samedi à 9h30, Congresshalle. Entrée libre. • Infos : [www.drp-orchester.de](http://www.drp-orchester.de)

### DATES À RETENIR

#### Septembre

- 14 au 16 : WND Jazz, festival de jazz à St. Wendel. Vendredi à 20 h : Marcin Wasilewski Trio (Pologne), Christoph Stiefel's Isorhythm Orchestra (Suisse). Samedi à 20 h : Hildegard lernt fliegen feat. Andreas Schaefer Sextett (Suisse), Gilad Atzmon & Orient House Ensemble (G.B.). Dimanche à 18 h : 30 Jahre Big Band Urknall (St. Wendel). Infos : [www.wndjazz.de](http://www.wndjazz.de)
- 14 : 1. SR-Soirée – Tzvi Avni zum 85. Geburtstag: Deutsche Radio-Philharmonie, sous la direction d'Emilio Pomarico, à 20h, Congresshalle. Soliste : Tehila Nino Goldstein, soprano. Œuvres de Gustav Mahler, Tzvi Avni, Anton Bruckner. Infos : [www.drp-orchester.de](http://www.drp-orchester.de)
- 14 au 16 : Orchideenschau, salon des orchidées, de 10h à 18h, Stadthalle Merzig. Infos : [www.orchidee-freunde-saarland.de](http://www.orchidee-freunde-saarland.de)
- Annulée !!! - 15 : Dernière journée hippique, hippodrome Sarrebruck-Gündingen. Infos : [www.renclub-saarbruecken.de](http://www.renclub-saarbruecken.de)
- 16 : 3<sup>e</sup> Marathon Gourmet, course pédestre populaire et salon culinaire, centre-ville de Sarrebruck. Infos : [www.gourmet-marathon.de](http://www.gourmet-marathon.de)